

欧美文学论丛 第十一辑

欧美戏剧文学与文化

人民文学出版社

北京大学外国语学院  
欧美文学研究中心

主办

北京大学外国语学院 主办  
北京大学欧美文学研究中心

# 欧美文学论丛

第十一辑

欧美戏剧文学与文化

主编 罗 滢

人民文学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

欧美文学论丛. 第十一辑, 欧美戏剧文学与文化/罗滢主编. —北京: 人民文学出版社, 2017

ISBN 978-7-02-012329-2

I. ①欧… II. ①罗… III. ①欧洲文学—文学研究—文集②文学研究—美洲—文集③戏剧文学—文学研究—欧洲—文集④戏剧文学—文学研究—美洲—文集 IV. ①I106-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 025341 号

责任编辑 欧阳韬  
装帧设计 崔欣晔  
责任印制 王景林

出版发行 人民文学出版社  
社 址 北京市朝内大街 166 号  
邮政编码 100705  
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 三河市鑫金马印装有限公司  
经 销 全国新华书店等

字 数 220 千字  
开 本 880 毫米×1230 毫米 1/32  
印 张 10.375 插页 2  
版 次 2017 年 1 月北京第 1 版  
印 次 2017 年 1 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-012329-2  
定 价 38.00 元

如有印装质量问题, 请与本社图书销售中心调换 电话: 01065233595

## 前 言

北京大学的欧美文学研究发轫于“五四”时代,经历了不同的历史发展时期,形成了优秀的传统和鲜明的特色。素以基础深厚、学风严谨、敬业求实著称。尤其是新中国成立后经过1952年的全国院系调整,教学和科研力量得到了空前的充实和加强,集中了冯至、朱光潜、曹靖华、罗大冈、田德望、吴达元、杨周翰、李赋宁、赵萝蕤等一大批著名学者。改革开放以来,北大的欧美文学研究得到了长足发展,涌现出了一批成绩卓著的学术带头人,并已形成梯队,具有可持续发展的基础。已陆续出版的一批具有较高水平和广泛影响的专著中,不少获得了国家级和省部级奖励。目前北京大学的欧美文学研究人员积极参与学术交流,与国际同行直接对话,承担着国家合作和国内省部级以上的多项科研课题,是我们欧美文学研究的一支重要力量。

为了弘扬北大优秀的学术传统,促进欧美文学研究的深入发展,北京大学欧美文学研究中心和北京大学外国语学院决定联合主办“欧美文学论丛”。论丛选题涵盖三个领域:(1)欧美经典作家作品研究;(2)欧美文学与宗教;(3)欧美文论研究。为了突出重点,形成特色,论丛的每一辑都集中围绕上述某一个主题展开讨论。组稿和编辑工作由欧美文学研究中心具体负责。作者以北大的欧美文学研究人员为主体,同时也有校外专家学者加盟。我们希望这套论丛能展示在多元文化语境下欧美文学研究的独特视角和优秀成果,以此加强与国际国内的交流,为拓宽和深化当代欧美文学研究做出贡献。

本辑《欧美文学论丛》的主题是戏剧作品、理论与剧场研究，绝大部分论文皆为首次发表。

纵览欧美文化发展史，戏剧既是最为古老的文学形式之一，也是深刻影响社会发展的公共生活方式。从古希腊城邦公民集体出席的圆形剧场到中世纪万人空巷的宗教剧演出，从文艺复兴时期挥洒自如的戏剧巨匠到新古典主义时期与规则共舞的大师，从市民戏剧的嬉笑怒骂到浪漫主义戏剧的浅吟低唱，从语言的多重探索到舞台的反复试验，两千多年来戏剧文学与剧场模式变幻多姿，探触着欧美各个时代社会文化的发展脉搏，与彼时彼处的政治经济、信仰伦常、审美态势息息相关。而自亚里士多德《诗学》以降，对于戏剧本质与实践的思考探索也成为欧美学术研究中不可或缺的构成部分。除了热衷剧评的业内人士之外，更多智者曾经就戏剧文学以及围绕它存在的诸多问题发表宏论，从人类学、哲学、语言学、社会学、心理学等多重角度开拓戏剧研究的新范畴，使得戏剧诗学研究的思想史的发展融为一体。进入二十世纪之后，剧场概念的提出对于欧美戏剧研究形成了重要冲击，形成了一种全新的研究视角，逐渐引领着戏剧研究的新趋势，愈来愈多的研究转而将目光投向那些具有跨界特征的戏剧作品和戏剧人，观察他们如何在文学与多重艺术门类之间无羁游走，如何以充满灵性与想象的方式跨越文本、视像、空间与时间的边界。戏剧表现形式的日益创新势必引导着研究者发掘更加适用的理论语言，开拓多样化的阐释方法。本辑论丛收集的十六篇文章大体依循上述思路，可根据研究方向约略纳入作品、理论与剧场三类范畴。

前三篇文章不约而同地以单一文本为考察对象，针对剧本进行多维度的深层剖析。《从〈俄狄浦斯王〉看索福克勒斯的“智慧”》回溯至西方戏剧的源头古希腊时代。作者喻天舒及央珍从经典悲剧《俄狄浦斯王》的史料择取、政治隐喻、人神关系这三个

层面入手,探讨了索福克勒斯在戏剧创作中表现出的不凡见识与思考。而在多层面文本分析之外,作者又引入比较的视角加以阐发,指出现代中国对人文精神的探索与古希腊悲剧精神其实遥相呼应。《马洛戏剧〈马耳他岛的犹太人〉中巴拉巴斯的人物形象解析》一文中,作者刘海英对于十六世纪英国戏剧家笔下的典型性人物进行逐一描述、分析,探讨了经典犹太人角色的罪恶表象之下所暗藏的丰富意蕴,颇富意味地提出了违背人性的个体邪恶行为与少数族群捍卫信仰传统的伟大精神之间难以厘清的悖论关系。《〈还给恺撒〉:一部“意大利即兴悲剧”》所讨论的则是当代法国文学巨匠尤瑟纳尔一部鲜为人知的剧本。作者段映虹敏锐地捕捉住剧本所蕴含的微妙色差,以细腻、流畅的笔触描述了剧中人物丰满真实、复杂生动的形象,继而揭示出这部既诙谐又悲怆,既诗意又写实,既呈现当下又指向永恒的伟大剧作的独特魅力。

紧随其后的三篇文章则基本上属于剧作家研究。《契诃夫戏剧跨文化旅行的五个维度》一文中,作者凌建侯与岳文侠对于俄国戏剧大师的创作进行了较为全面的关照,在逐步厘清契诃夫主要创作特点的过程中,分别介绍了作家对于新戏剧的接受、小说与戏剧意识的融合、作家在加拿大、爱尔兰及中国的接受以及对各国戏剧创作所形成的影响,从跨文类、跨地域的角度对俄罗斯戏剧家进行了多视角解读。《作为剧作家的彼得鲁舍夫斯卡娅及其独幕剧的时空结构》的作者张凌燕以苏联新浪潮戏剧代表人物为研究对象,借助巴赫金所提出的文学时空有机体论说,对彼得鲁舍夫斯卡娅剧作中的时空结构进行了细致入微的分析。《科尔泰斯笔下的二十世纪末的社会晚景:人与人之间的壁垒和交易》一文则注意到了当代法国重要的戏剧家科尔泰斯。作者张迎旋借助心理分析的方法,对于剧作家的创作人生进行了综合性论述,指出科尔泰斯如何通过极富特色的语言以及人物之间深具张力的冲突关系,将人类隐秘的灵魂世界展现在舞台之上,深刻揭示出后工业时代

的人们沉沦与反叛的精神状态。

《浅谈法国中世纪戏剧中对地狱的表现》运用经典的主题学研究方法,引述众多中世纪文本、图像和研究资料,针对亚当剧、神秘剧等中世纪宗教剧中地狱形象的表现方式提出疑问并加以深究。作者周莽提出,作为天堂的对立面,地狱在某种程度上代表了基督教世界对于邪恶与苦难的全部恐惧与想像,却又往往以滑稽热闹、诙谐逗趣的方式呈现在戏剧舞台之上,成为恶的美学的早期戏剧体现。

之后的两篇文章都采用了语言学方法进行戏剧文本分析,无形中构成彼此呼应之势。《李尔与三个女儿——莎士比亚〈李尔王〉中的 Thou/You 转换分析》一文中,作者宫蔷薇在语料统计的基础之上,分析了人称变化背后所隐藏的人物身份与心理的种种变化。《维诺库尔论〈聪明误〉的语言》一文中介绍了俄罗斯语言学家对格里鲍耶多夫喜剧的研究成果。作者聂凤芝指出,维诺库尔把语轮转换视作戏剧最重要的推进力,故而他在研究中以语轮为基本语言单位,通过对语轮基本特点和连接方式的细致分析,进行了莫斯科语言学小组所主张的语言学诗学观。

如果说上述文章都侧重对具体作家、剧本加以关照,随后的四篇文章则倾向于戏剧本质的探讨。几位作者的研究路径颇为类似,即选择某位戏剧家或剧评家的批评文本为研究对象,相对宏观、抽象地探索戏剧本体特征。《德莱顿·英国新古典主义·妥协精神——〈论戏剧诗〉导读》将戏剧理论研究放置在宏观历史背景之中观察,体现出作者深厚的人文功力。韩敏中在文中提出,英国 17 世纪政治、宗教动荡之后社会整体趋于理性、妥协,这种倾向性与德莱顿对法国古典主义的推崇不谋而合。法国古典主义崇拜王权,崇尚理性的审美标准正呼应了彼时不列颠王国的政治与社会需求。德莱顿的《论戏剧诗》重新审视了以莎士比亚为代表的本土戏剧传统,从理论上将法国古典主义美学融入英国独有的文



化背景,对英、法戏剧美学各自做了出较为公允的判断。他的诗学观有益于英国戏剧中豪放机敏与优雅睿智的彼此平衡,成为英语逐渐成熟的助力。《新艺·新剧·新声——洛佩·德·维加的戏剧理念》的作者许彤将目光投向了西班牙“黄金世纪”的文学巨匠及民族戏剧的奠基人,以其《喜剧创作新艺》为核心,阐述了西班牙古典喜剧的艺术理念和创作规则的建立及影响。《一个诗人的戏剧——加西亚·洛尔卡戏剧创作理论浅析》则跨入了二十世纪的西班牙剧坛。作者卜珊通过呈现这位现代戏剧大师对于戏剧本质、剧场形式、观众属性的思考,阐发了戏剧与生活彼此交汇,互相渗透的状态。《重叠的悖论——罗兰·巴特论先锋戏剧》则梳理、归纳了二十世纪法国著名文学批评家对于先锋戏剧的考量与评判。作者罗滢介绍了罗兰·巴特如何透过荒诞戏剧多样化的复杂表象,从社会身份、对白与舞台这三个层面犀利地指出荒诞剧的悖论状态,具有启发性地提出了荒诞派戏剧在盛名的顶峰却难以为继的两难境地。

作为当代戏剧研究的重要发展方向,剧场研究无疑需要获得相应的重视。论丛最后三篇文章都与纷繁复杂的剧场现象相关,并且无一例外地指向德国戏剧,这或多或少地说明了德国在当代戏剧发展中所占有的举足轻重的地位。《当代德国的新叙事剧场》触及叙事文本的剧场改编现象。作者李茜指出,从小说到剧本的改编虽早已有之,却在当代成为气候。新叙事剧场改编与当下的剧场美学相呼应,强调对传统戏剧性的否定。虽则改编的方法形式各异,但作为一种愈来愈普遍的创作现象理应获得更多关注。《剧场艺术与观看》可谓典型的剧场艺术研究范例。作者李亦男围绕着观看乃是剧场艺术基础这一基本命题,提出了与戏剧性截然不同的剧场性概念,使得剧场艺术的范畴大大拓宽。与此同时,剧演的所指意义则具有了不确定性,将随着观看主体的视角与态度发生改观。《间离的空间与戏剧》更是一篇具有鲜明跨学



科、跨文化性质的文章。作者唐克扬依据其扎实的多元文化和多学科背景,立足于建筑与空间的视角,对剧场与观看的问题进行了延展性论述,就剧场中空间与心理分离的类别与特性加以辨析,指出现代技术将会给舞台界面形式带来巨大变化,进而使传统意义上的间离效果的意义和方法发生蜕变。

十六篇论文各具特色,充分体现出戏剧研究的丰富性与可开拓性。编者以研究方法为排序依据,期冀清晰呈现作者们从文本分析到理论阐发,从语言文字到剧场艺术的多样化视角与多元化研究思路。作为欧美世界最为古老而辉煌的文学艺术形式,戏剧在当代无疑面临着某种困惑,来自资本、技术、道德与趣味的挑战前所未有地尖锐。如果说这些挑战更多地令创作人群不知所措,戏剧研究者也同样会感到困扰:倘若诗歌无比细腻地呈现灵魂世界,小说细致入微地表现复杂社会,戏剧文学是否仍然拥有一块专属的领地?面对声像技术与传播平台令人眩晕的发展速度,如何论证戏剧在当代社会仍拥有不可撼动的合法性?如何从理论层面引导戏剧走向突破与超越?答案的追寻是一条永无止境的幽径,令编者欣慰的是,本辑作者在不同方向上做出了各自的努力。

编者

2016年7月

# 目 录

前言 ..... ( 1 )

## 文本研究

从《俄狄浦斯王》看索福克勒斯的“智慧”…… 喻天舒 央珍( 3 )  
马洛戏剧《马耳他岛的犹太人》中巴拉巴斯的人物形象  
解析 ..... 刘海英( 26 )  
《还给恺撒》:一部“意大利即兴悲剧” ..... 段映虹( 41 )

## 作者研究

契诃夫戏剧跨文化旅行的五个维度 ..... 凌建侯 岳文侠( 63 )  
作为剧作家的彼得鲁舍夫斯卡娅及其独幕剧的时空  
结构 ..... 张凌燕( 81 )  
科尔泰斯笔下的二十世纪末的社会晚景:人与人之间  
的壁垒和交易 ..... 张迎璇( 102 )

## 主题研究

浅谈法国中世纪戏剧中对地狱的表现 ..... 周莽(119)

## 语言学研究

- 维诺库尔论《聪明误》的语言…………… 聂凤芝(149)
- 李尔与三个女儿
- 莎士比亚《李尔王》中的 Thou/You 转换分析…………… 宫蔷薇(172)

## 剧论研究

- 德莱顿·英国新古典主义·妥协精神
- 《论戏剧诗》导读…………… 韩敏中(189)
- 新艺·新剧·新声
- 洛佩·德·维加的戏剧理念…………… 许 彤(215)
- 一个诗人的戏剧
- 加西亚·洛尔卡戏剧创作理论浅析…………… 卜 珊(247)
- 重叠的悖论
- 罗兰·巴特论先锋戏剧…………… 罗 滢(267)

## 剧场研究

- 当代德国的新叙事剧场…………… 李 茜(285)
- 剧场艺术与观看…………… 李亦男(294)
- 间离的空间与戏剧…………… 唐克扬(312)

# 文本研究



## 从《俄狄浦斯王》看索福克勒斯的“智慧”

喻天舒 央珍

古希腊著名悲剧诗人索福克勒斯的名字“Σοφοκλησ” (Sophocles), 具有“智慧 σοφος” (sophos, clever) 与“荣耀 κλεος” (kleos, glory) 双重涵义。纵观索氏(前 496—前 406 年)几乎亘于整个公元前五世纪的、享年九十高龄的一生,说他的人生过得“荣耀”,可谓名实相副。

众所周知,索福克勒斯幸运地生逢古希腊城邦雅典历史上最兴旺昌盛的帝国时代。与其先辈悲剧诗人埃斯库罗斯相比,他出生得较晚。在血雨腥风的希波战争(Greco-Persian Wars, 前 492—前 449)爆发的年代里,他还只是个孩子,不必像埃斯库罗斯那样冲锋陷阵,九死一生。而与阿里斯多芬这样一些后辈喜剧诗人相较,他又死得较早,没有像后者那样亲眼看见自己所热爱的城邦(他拥有“雅典挚爱者”philathenaios 这一绰号)<sup>①</sup>在伯罗奔尼撒战争(Peloponnesian War, 前 431—前 404)当中的最后惨败和受辱。

由于出生于雅典近郊克罗诺斯的一个“军火商”(制剑匠)家

---

① Almut-Barbara Renger :《Oedipus and the Sphinx —The Threshold Myth from Sophocles through Freud to Cocteau》,第 12 页。The University of Chicago Press, 2013.

庭,作为雅典公民的索福克勒斯,拥有两笔不受战争影响的可观收入——制造武器与创作演出悲剧(悲剧上演的时间多是泛希腊的宗教节日,这期间处于战争状态的希腊各城邦的通常情形是暂时休战)。所以,在希波战争以及随后爆发的伯罗奔尼撒战争的兵燹几乎令所有雅典人陷于困顿之际,他和家人仍然得以过着舒适富裕的生活。与此同时,自幼接受过良好教育的索福克勒斯不仅多才多艺,机智风趣,而且外形俊美,身手矫健。因此,在非常看重人的外貌和身体条件的雅典城邦,索福克勒斯从少年时代起就颇引人注目。公元前480年,雅典海军在与波斯舰队交锋的萨拉米海战中大获全胜,年仅十六岁的索福克勒斯获得了庆祝胜利仪式上的颂神歌队领唱者的殊荣。

可以说,他的“荣耀”一生自兹开始,此后的生涯伴随着一系列的成功记录:

公元前468年,二十八岁的索福克勒斯在悲剧竞赛中击败当时的戏剧界泰斗埃斯库罗斯获得头奖。不仅如此,相较于与他大致同期的雅典另外两大悲剧诗人埃斯库罗斯获得的十三次头奖和欧里庇得斯获得的四次头奖,一生获得过二十四次头奖的索福克勒斯,是当时整个希腊世界里更受民众欢迎和认可的、因而也更声名卓著的悲剧大家;

公元前442年,索福克勒斯出任雅典帝国的财政首长,管理约三百个雅典盟邦的贡献;

公元前440年,索福克勒斯当选为雅典城邦负责行政和军事要务的十将军(执政官)之一,成为修昔底德口中雅典“第一公民”伯里克利的同僚;

公元前421年左右,德高望重的索福克勒斯被推举为雅典宗教社团的受人敬仰的祭司;

公元前413年,八十三岁的索福克勒斯又在雅典远征西西里岛失利后被推举为权力高度集中的政府十人委员会成员;



直到公元前406年索福克勒斯去世，雅典人仍冒着围困他们的斯巴达人攻城的危险，出城为他举行了盛大的葬礼。

如果索福克勒斯在他多才多金、安富尊荣、高高在上的优越生活环境中，没有创作出一系列充满着机陞不安、惶惑无奈与沉痛忧伤情绪的悲剧作品，那他这个“荣耀”幸运儿的一生，也许就和“智慧”不沾边了。而正是一批优秀悲剧作品的问世，令得诗人索福克勒斯同样无愧于“智慧”这个名号。因为在索福克勒斯传世的七部悲剧作品（索福克勒斯创作的悲剧据说有一百二十三部，一说一百三十部之多，但留存下来的只有《埃阿斯》《安提戈涅》《俄狄浦斯王》《特拉基斯少女》《厄勒克特拉》《菲罗克忒忒斯》和《俄狄浦斯在克罗诺斯》）中，危机、受难、死亡，构成了它们共同的主题。我们这里要讨论的、上演于伯罗奔尼撒战争爆发的岁月里（约公元前430—426年之间）的《俄狄浦斯王》，更是诗人的悲剧作品里受到赞誉最多的一部。

—

在悲剧《俄狄浦斯王》中，索福克勒斯的“智慧”，首先体现在他对古希腊神话传说中忒拜题材传统特别是有关斯芬克斯之谜这一插曲的选择上。

在《论古人的智慧》这本小册子里，培根的《斯芬克斯》一文，对俄狄浦斯解开斯芬克斯之谜，曾给予极大的肯定。培根断言，“斯芬克斯向人类提出她从缪斯那里得到的各种疑难问题和谜语。……俄狄浦斯当上忒拜国王，是因为他解决了关于人性的谜。凡能够彻底洞悉人性的人几乎可以随意改变自己的命运，他们天生就要统治帝国。”<sup>①</sup>这似乎表明，在后人看来，弑父娶母的俄狄浦

---

① 培根本著、李春长译《论古人的智慧》，华夏出版社，2006年，第74—75页。

斯智胜斯芬克斯,应该是希腊古代神话传说里关于俄狄浦斯英雄冒险业绩的唯一版本。而事实上,俄狄浦斯英雄业绩的这一版本不仅不是唯一的,甚至不能算是“正宗”的。

两部《荷马史诗》分别各有一处提到俄狄浦斯。《伊利亚特》第二十三卷描述了英雄阿基里斯为他死去的密友帕特洛克罗斯的隆重葬礼准备的若干竞技项目的比赛过程。在谈到拳击项目的竞赛者之一欧律阿罗斯时,诗中写道:“他是塔拉乌斯之子墨其斯透斯的儿子,在一次参加举行于忒拜城邦的祭奠俄狄浦斯的竞技比赛中,他击败了出身于卡德摩斯家族的所有对手。”<sup>①</sup>《奥德赛》第十一卷叙述了主人公奥德修斯游地府的详细经历,其中提到了主人公与俄狄浦斯不幸的母亲相遇的情景。而诗人写下的导致她死亡的原因是,“骇人的厄运让她毫不生疑地嫁给了自己的亲生之子,她的儿子则在跟自己的母亲成亲之前已经杀死了生身父亲。诸神把事件的来龙去脉公之于世,俄狄浦斯在巨大悲痛的煎熬下继续在忒拜为王,而她则不堪痛苦的重荷自缢身亡。”<sup>②</sup>被归于赫西俄德名下的《名媛录及欧荷欧》(*The Catalogues of Women and the Eoiae*)引用赫西俄德的说法称:俄狄浦斯是死在忒拜的,阿尔戈斯国王阿德拉斯图斯的女儿阿尔吉娅和其他人一起来到这里参

---

① 荷马著、巴特勒译《伊利亚特》。附注:本书中引用的一部分外文参考资料,包括两部《荷马史诗》(*Iliad, Odyssey*)以及赫西俄德(Hesiod)著、休·G·依夫林-怀特译《神谱》及署名赫西俄德的其他作品(*The Theogony, Works and Days, The Shield of Heracles, and fragment of various works attributed to Hesiod*),索福克勒斯著、R. C. 垂福林译《俄狄浦斯王》(*Oedipus the King*),欧里庇得斯(Euripides)著、理查德·奥尔丁顿译《特洛伊妇女》(*the Trojan Women*),修昔底德(Thucydides)著、理查德·克劳雷译《伯罗奔尼撒战争史》(*History of the Peloponnesian War*)等,均引自北京大学出版社出品的《英文经典 3000 部》电子书,故无法在文中提供所引文字的页码,敬请谅解。

② 荷马著、巴特勒译《奥德赛》(*Odyssey*)。